

DAFTAR PUSTAKA

- Andriani, Y.-. (2022). Tindak Tutur Pemimpin dalam Rapat Manajemen: Kajian Pragmatik Konsep Gender dalam Perspektif Budaya dan Bahasa. *Sahafa Journal of Islamic Communication*, 4(1), 42. <https://doi.org/10.21111/sjic.v4i1.8331>
- Dina, F., & Sari, P. (2017). TINDAK TUTUR DAN FUNGSI TUTURAN EKSPRESIF DALAM ACARA GALAU NITE DI METRO TV: SUATU KAJIAN PRAGMATIK. In *Tindak Tutur dan Fungsi Tuturan Ekspresif Skriptorium* (Vol. 1, Issue 2).
- DRA INRIATI LEWA, M. H. (2015). Sinrilik Kappalak Tallumbatua: Suntingan Teks, Nilai-nilai, Fungsi, dan Resepsinya. *Universitas Gadjah Mada*.
- Fauzi, M. (2015). *Fungsi Bahasa dalam Syair Bidasari: Kajian Sosiopragmatik*. Fakultas Ilmu Budaya Unilak Pekanbaru.
- George Yule. (2006). *The Study of Language Buku* (Third Edition).
- Google Scholar, & Garuda Kemdikbud. (2024, January). "Tindak Tutur Bahasa Makassar."
- Harapan, M. O. (2019). *Skripsi Kesenian Sinrilik Sebagai Media Komunikasi dalam Kebudayaan Masyarakat di Kabupaten Gowa*. Universitas Negeri Makassar.
- Hasrianti, A. (2014). *Sinkretisasi Sinrilik Datu Museng dan Maipa Deapati pada Budaya Masyarakat Kabupaten Gowa*.
- Hidayat, S. (2023). *Analisis Tindak Tutur Ekspresif dalam Naskah Drama Mega-Mega Karya Arifin C. Noer*.
- I Dewa Putu Wijana. (1996). *Dasar-dasar pragmatik / I Dewa Putu Wijana* (Andi, Ed.). Andi Offset.
- Islamiah, N. (2015). *Dampak Negatif Budaya Asing pada Gaya Hidup Remaja Kota Makassar*.
- Krista Pratama dan Asep Purwo Yudi Utomo, R. (2020). Analisis Tindak Tutur Ekspresif dalam Wacana Stand Up Comedy Indonesia Sesi 3 Babe Cabita di Kompas Tv. In *CARAKA* (Vol. 6, Issue 2).
- Mildred L. Larson. (1984). *Penerjemahan Berdasarkan Makna: Pedoman Pemadanan Antarbahasa* (M. Kencanawati Tahiran, Ed.). Arcan.
- Murti, Sri Nisai Muslihah, Nur Permata Sari, & Intan. (2018). Tindak Tutur Ekspresif dalam Film Kehormatan di Balik Kerudung Sutradara Tya Subianto Satrio. *Silampari Bisa: Jurnal Penelitian Pendidikan Bahasa Indonesia, Daerah, Dan Asing*, 1(1), 17–32. <https://doi.org/10.31540/silamparibisa.v1i1.7>

- Rimang, Siti Suwadah Ulviani, & Maria. (2023). Representasi Tindak Tutur Negosiasi Penjual-Pembeli di Pasar Maricayya di Kota Makassar. *Ranah: Jurnal Kajian Bahasa*, 12(1), 162. <https://doi.org/10.26499/rnh.v12i1.5942>
- Saleh, Z. (2021). Metode Penelitian. *Central Library Of State Of Islamic Institu Parepare*, 1.
- Salmah Djirong. (2014). KAJIAN ANTROPOLOGI SASTRA CERITA RAKYAT DATU MUSENG DAN MAIPA DEAPATI. *Sawerigading*, 20(2), 215–226.
- Shirazy, H. EL. (2015). *ANALISIS TINDAK TUTUR DALAM NOVEL AYAT-AYAT CINTA KARYA*. Universitas Sam Ratulangi Manado.
- Venny Indria. (2016). TEORI TRANSLITERASI. *Pendidikan*, 1, 1–7.
- wahyu, S. W. (2023). *Analisis Tindak Tutur Ekspresif dalam Naskah Drama Mega-Mega Karya Arifin C. Noer*.
- Wahyu Wibowo. (2011). *Linguistik Fenomenologis John Langshaw Austin* (Vol. 150). Bidik-Phronesis Publishing.
- Yulandari, Iswari, E., & Dafirah. (2023). Tindak Tutur Penolakan Berdasarkan Variabel Profesi dalam Podcast Deddy Courbuzier. *Jurnal Sinestesia*, 13(1). <https://sinestesia.pustaka.my.id/journal/article/view/329>
- Zakaria, N. B. (2014). Peranan Pengarang Tradisi Dalam Melahirkan Masyarakat Pemikir. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 134, 259–269. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2014.04.247>

LAMPIRAN

d. Lampiran 1

Sinopsis Cerita *Sinrilik Bidasari*

Sinrilik atau naskah ini menceritakan tentang seorang perempuan cantik yang ditaksir oleh seorang raja yang sudah mempunyai istri tuan putri. Raja sangat terpikat akan kecantikan dan kelembutan anak saudagar ini yang bernama Siti Bidasari. Ketika saudagar mengetahui akan keinginan sang Raja yang menginginkan anaknya itu saudagar seolah menolak dikarenakan tidak tega dengan tuan putri yang ingin dimadu oleh sang Raja.

Singkat cerita, Raja sangat ingin menemui Bidasari untuk mempersuntingnya untuk menjadi istri kedua sang Raja akan tetapi saudagar mempunyai ide untuk mengasingkan Bidasari dan memberi kebar palsu kepada sang Raja bahwa bidasari telah meninggal dunia agar sang Raja tak lagi mencari Bidasari. Kemudian sang saudagar mengasingkan Bidasari kedalam hutan seorang diri dan tak satupun orang di desa mengetahuinya kecuali hanya mereka berdua suami istri.

Ketika sang raja mendengar kematian Bidasari, ia termenung dan seakan tak bersemangat lagi untuk menjalani kehidupannya. Wanita yang diidamkannya telah pergi dan tak akan kembali lagi menurutnya. Saat berita telah tersebar luas akan kematian Bidasari, yang senang hanya tuan putri dikarenakan tidak jadi untuk dimadu oleh sang Raja. Akan tetapi kematian Bidasari bukan menjadi akhir dari kehidupan sang Raja, lambat

laun sang Raja menyadari bahwa tuan putri juga merupakan pelipur laranya yang ia lupakan. Sang Raja mulai mencintai dan menyayangi tuan putri seperti dahulu waktu masih pengantin baru. Kecintaan sang raja kepada tuan putri dicurahkan lewat pujian-pujian kepada tuan putri dan menyanggupi semua permintaan tuan putri.

Diakhir pada jilid ke-6, hal yang tak diinginkan tuan putri terjadi dikarenakan rumah persembunyian Bidasari ditemukan oleh beberapa perdana Menteri dan mengabarkannya kepada raja bahwa ada seseorang yang hidup di dalam tengah hutan yang memiliki kebun yang sangat rapi nan indah rawatannya yang belum diketahui pemiliknya. Dan ceritanya berakhir sampai bidasari disitu.

e. Lampiran 2

Transliterasi dan Terjemahan Naskah Sinrilik Bidasari Jilid 6 (enam)

Tranliterasi

(h.1)

Nammakkammo Bidasari nanapakkana - kanaimo ilalang pa'mai'na\ nakana\ kammatojengi anne kananna manggeku\ le'baki\ akka'do'mi Bidasari siagang anronna manggena\ nattassiatonganga nakanre nammono'mo\ nasaba susana pa'mai'na natabajikamo pangngare'na\

(h.2)

Na iyya ammumbanamo matanna allowa appakaramulami tabaji' pa'mai'na Bidasari\ na iyya Sudagaraka gulesa tommy ero' ammotere' assulu' ri pa'rasanganga\ nanaraka'mo ana'na\ angkana\ ammantammako ana'\ kalekalennu anrinni ri romanga\ teyako \ mallakki\ tae

(h.3)

naja anne nasallo lampangku\ iyamonne jangang-jangang nuriya kubolikangko\ sollanna na niyya assaleori pa'mai'nu\ na'jappamo assulu sudagaraka ruwa sikalabini\ nanakonci i pantarammo pakke'bu'na kallika tuju lapisina\ a'jappamo tuju\ tamammari-mari\ sudagaraka ruwa sika

(h.4)

labini\ naiya ta'rapi'namo ri balla'na\ angngalemi uwang bulaeng\ nanasidakkai singkamma tukasi yasiya\ nanasuro pappala doawangang ana'na\ naiya Bidasari ammantammi ilalang ri romanga kale kalenna\ napunna bangngi ambangngmi nai

(h.5)

Kalibangngaang assiyagang malla'na\ mingka apamo lanapauangka\ apaji nanapapisonangmamo kalenna ri alla ta'ala\ apa apa ero'na riatanna iyami jari\ nataena tommy nakulle tasela matanna\ nasaba tammaka makai suwara'na sa'ranna jangang janganga\ na

(h.6)

Punna niyaki battu sudagaraka\ naerangngangmi ana'na sangkarupa rappo rappo kayu\ napila mae allo bidasari pila kurang tommy malla'na\ nasaba anjo jangang jangang nuriya cara'deki a'bicara\ apaji naiyamonjo nuriya pannyaleori pa'mai

(h.7)

ri Bidasari\ naiya sudagaraka tuli assa'rasa'raingtommy lantama ri Romanga a'jonga\ nasaba mallaki niasseng Ri tupa'rasanganga\ angkanayya Bidasari lanamangei\ -- alkisoh nani sero kana seng pau pauwanna raja pohasa bura'nenna putiri lela sari\ naiya

(h.8)

Bammi romanga kipa'boyai je'ne\ nataena kugappa\ pasangngalinna se're koko kibuntulu\ ilalang ri tangngana romanga\ tammaka makai baji'na siyagang

tangkasa'na ilalang ri anjo kokowa\ kamma le'ba nici karaeng patanna anjo koko\ alla siyapa siyapaja

(h.9)

Tuwang putiri Lela Sari baku le'ba namo nabuno Bidasari\ nakanamo pa'mai'na mate tojengmi bidasari\ apaji natammaka makamo rannuna\ allo allomi assuwa suwara'\ atte'ne te'ne pa'mai\ nakapangmi pa'mai'na nakanayya taena tojengmo

(h.10)

Nakkulle a'baine pole karaenga\ nasaba matemai Bidasari\ nassiyagang pole\ anne ilalang mae ri Pa'rasanganga\ taenamo assangkamma kammangi baji bajiki\ kammami anjo pikkiri'na tau cilakayya\ na anjo karaenga pila mae allo\ pila nangai

(h.11)

Tongi bainenna\ apa apa mammo nakaeroki bainenna naturukiyangngasengi\ nagassing tommo assara sa'raing appare pare larro tuwang putiri\ a'lintamo karenga mange annyonyoki bainenna\ senggenna baji pa'mai'na\ naniyamo se're bangngi nanaso'nang ka

(h.12)

Lenna karaenga natuju bulang\ nanawa nawami ilalang ri pa'mai'na\ angkanayya\ apa are anne battuanna so'nangku\ apaji na anjo bangngia taena memangmo natassala matanna\ tuli gulesa apparri pa'maiki so'nanna\ naiya singara'namo\ a'bangngi

(h.13)

Mi karaenga ruwa sikalabini\ naiya pakkado kana le'ba tatallang tommi\ namangemo akka'do' karaenga ruwa sikalabini\ lekbaki akka'do'\ mangemi ammake\ nanampa assulu ri barugayya\ naniyya ngaseng tommo battu singamma mantariya siyagang hulu Balanga

(h.14)

Naiya paccini'namo karaenga niyama assulu\ na'dundu ngasengmo taena niya akkana kana naiya rapa'namo empona karaenga nakanamo riparadana mantari\ mamangku mae maeki anrinni ammempo riampikku\ nasaba niya ero kupakku

(h.15)

Ta'ngangngang rikatte\ tauwa paradana mantari nalangngere'na kananna karaenga\ lintami ammoto\ na dikki dikki mange riampi'na karaeng\ nakanamo karaenga\ e mamangku paradana mantari\ appau battuanna so'nangku\ nasaba kuciniki kalengku na

(h.16)

Onjo bulang\ na nyombamo parada mantari\ siagang ta'muri murina\ nanakana rikaraenga\ iya biyasayya kupalalo\ punna asso'na kammai antu tauwa karaenga\ pammatei ambaniki anggappa se're putiri\ kammami anjo\ karaeng passa'bara'na

(h.17)

Tau cara'deka\ iya biyasayya nipalalo\ naiya nalanggere'na karaenga kana kananna anjo paradana mantari\ tassimbara mami nacini tappa'na\ siyagang ta'muri murina\ nakana e mammangku\ tenamo kukapang baine maraeng lanri ana'nu tuwang putiri

(h.18)

Kale'ba kukanangmo ri iya\ angkanayya iyapa kubaine punna niya baji bajikanggang naikau\ nasiyagang pole mamang\ kupauwangki\ siratang memang tongi tanni pa'maru\ anjo ana'nu\ kaka'de'ji bunga bunga tuli ilalangmi ri koccikangku\ pammate

(h.19)

I kungaina\ apaji na tammaka maka tongngangamo pala punna rinakke\ kapunna tanni turukiyang riero'nayya\ nala'birangngangmi mateya\ siagang pole mamang\ anjo anatta tuwang putiri kurapangngi silisere intu\ iya mabaji duduwa cayana\ apaji

(h.20)

Natenamo naruwa paccinikku\ anjoreng mami\ akkaraeng pangngaingku\ na ta'murimo paradana mantari allangngereki kananna karaenga\ nanakana\ kamma tojengi antu kananta karaeng\ naiyajiya antu nikanayya passing tallika ri pakkalabinianta\

(h.21)

Gassing tonji nikalliyangi\ apapa iya punna ta'bangka jiyamo baji bajikanggang\ ma'nassa nisongkami antu\ na anjo ri pappin tuwangku putiri lakigappayya\ siratang tonji anjari karaeng baine\ nasaba napamentengi tongi appaka sipa' mabaji'\ uru' uru'

(h.22)

Na sangkammai pattauwanta\ makaruwana kalumannyangi\ makatalluna\ panritai\ makaappa'na baji kana kanai riaganna\ nappiwalimo karaenga\ angkana kamma tojengi antu kananta mamang\ naiyajiya masukkara' dudua antu nigappa appaka sipa' ammenteng

(h.23)

Ribatang kalenna nikanayya baine\ apaji nakule'bakkamo inakke ripa'maikku mamang\ angkanayya\ ta'baineyya punna takamma ana' ana' bidadari\ nanumakkalamo paradana mantari\ nanakana poro nutuliyang laloi antu pa'mai'nu karaeng\ solan

(h.24)

Na najanna pakkalabiniyannu siyagang tuwang putiri\ le'baki ammentemmi nai karaenga\ a'jappa antama\ naiya singkamma mantariya hulu Balanga nacini'namo ammenteng karaenga\ linta ngaseng tommy ammenteng appaka lombo\ nammotere tommy ngaseng

(h.25)

Ri balla'na\ naiya karaenga tulusu tommy minge ri ampi'na tuwang putiri ammempo\ nanaraka'mo bainenna nabau\ nanakana\ ikau tommy anne karaeng

belo belona pa'maikku\ mangku la'lampa keremae\ punna kuruntukko ku nawa
nawa

(h.26)

Kammaji tunipa'giling pa'maikku mae rikau\ kamma kananna pantonga\ -----
--

Papat dirapat di dalam puwang anak bedana berebahasa Jawa\-- belo dapat
padamu tuwan\ sarasa badan belo berenyawa\-- papat ditaro raja bangsawan\
lakasamana mandi berediri\-- badan terera pa

(h.27)

Damu tuwan\ tiyada kamana membawa diri\ -- indara lakasana raja Simarusu\
juru mudi orang peragi\ -- tuwan lakasana cinde yang halus\ buruk tiyada
bereganti lagi\-- biba ini buwat patani\ iringan taba ditalo\ -- dadaku dapat aku
tahani\ dingin siyapa akan memolong\--

(h.28)

Tarati mana menurut sisimamate dahi bunga puli\ hati di mana tuwan daakan
kase\ dipolong pagar sarasa lale\-- riyo rida di Banua Jawa\ angin berentiyo dari
haluwan\ -- ammasang rera tibanga nyawa\ marilah tidoro diatasa pangkuwan\
-- tannyepo nyepolomo tuwang putiri\ nanakana\ angngapa

(h.29)

Ko antu karaeng\ nukamma le'basseng bunting beru\ na ta'murimo karaenga
nanakana\ teako larroi bulaeng\ nasaba pila mae allo\ pila katambangi
panngaingku ri kau\ kamma rikananna pantonga saporati dahulu kala\ peremata
parasa yang digila\--

(h.30)

Budi pakarati ditaba pulo itula dapat diambebe bila\ -- apaji napunna tuli
kammaja anne pa'maikku rikau karaeng\ taenamo naruwa pangngaingku\ rikau
mami akkaraeng pa'risikku\ na sa'ra sa'raingmo larro a'jabe jabe tuwan putiri\
naiya ila

(h.31)

Lang pa'mai'na\ tammaka makai rannuna\ naiya sa'ra'namo allowa\
niyangkami dulang pakka'dokanga\ namakka'domo karaenga ruwa sikalabini\
le'baki akka'do' assulukammi karaenga ri Barugana\ siyagang tuwang putiri\
nassitaba todo singara'na bulanga

(h.32)

Tasallo sallowai ammempo\ nammoteremo antamangngang tuwang putiri
kalenna\ nasaba ca'do'do'na\ naiya karaenga ammentengiji ipantarang ri
Barugayya\ nakallibangaangmo anciniki bulanga\ nasaba anjo bulanga baji\
le'ba ammantanna ri tangnga tangnga\ nani tammu

(h.33)

Tammumo ri rammang\ apaji nana u'rangisseng so'nanna\ nammempomo
la'busu bangngi kalibangaang\ annawa nawai so'nanna\ na dannariyapa

nanampa ammotere antamanggang tinro\ ri ampi'na bainenna\ naiya singara'namo\ nambangungi karaenga si

(h.34)

yagang tuwang putiri\ naiya le'ba'namo akka'do'\ assulumi ri Barugayya niyama risingkamma mantariya\ siyagang ri hulubalanga iyangaseng\ nanakanamo karaenga\ e mammangku paradana mantari\ apa silolonganki ammuko\ naki passe're ngaseng hulubalanga

(h.35)

Siyagang pahalawanga nanaerang ngasengmo kongkong pajongana\ kammayya toppa'bulo tado'na\ nasaba kalengku anne erang mange a'jonga\ naiya le'banamo appassulu parenta karaenga\ ammotere'mi antama\ nanakana ri bainenna\ papasaniyasanga boko

(h.36)

Karaeng\ ka eroka antama ri Romanga angnondang jonga\ naiya nalanggere'na tuwang putiri\ ta'lalomi rannuna\ nanasuromo dayan dayanga siyagang patarintiya appare kanre kanreyang\ siyagang ka'do ti'no'\ na linta ngasengmo annyoba\ nanampa mange na

(h.37)

Paukang pasurowanna tuwang putiri\ naiya tangnga bangnginamo\ mangemi tinro karaenga ruwa sikalabini\ naiya karaeng buru'neya\ taenamomamo natassela matanna\ angngu'rangi so'nanna\ naiya danniyarinamo ambangungmi karaenga\ nanakana\

(h.38)

Niya ngasengmi anjo pantarang mantariya siagang hulubalanga\ nabattumo annyomba sitau pakalaingepu\ nanakana\ sombaku karaeng\ saniyasa ngasengmi\ attayang ngaseng tommy singkamma mantariya siyagang hulubalanga\ ero' allangngereki parento\

(h.39)

Le'baki\ a'dengngemo karaenga ri bainenna\ nanabau\ nanakana\ero'ma a'lampa karaeng\ isseng tammoteremomaja anne allewa\ ammantang mako bau'\ na ta'murimo tuwang putiri\ nanakana\ boyanga mae ana' jonga

(h.40)

Takkulleyako antu tanggappa punna ero' tojeng tojeng jako a'boya\ ka eroka assurou katuwoi ri ana' anaka sollanna nacara'de\ nanumakkalamo karaenga\ nanakana\ tammakulleyai antu tangkuu'rangi pappasannu\ punna niyaja\ passangalinnaji iya

(h.41)

Punna taena\ apamo langgaukanku\ le'baki anjo\ nambaungmo pole bainenna karaenga\ nanampa appalakkana\ na jappamo assulu ri Barugayya\ battui assulu\ naungmi ri tukaka\ nanampa nai ri jaranna\ jarang karaenga jaranna balibi\ nani lappakki bi

(h.42)

Lili\ nibelo belo Mutiara\ naiya paerang padanga\ paerang pokeya\ siyagang paerang sappuka massing amminawang ngaseng tommy a'runngangi karaenga antama ri Romanga naiya narapi'namo singara\ massing allari laryami olo

(h.43)

Oloka\ naiya pakkidana mantari nasuro nasuro lappasangmi kongkong pajongayya\ na massing a'gora ngasengmo sipaagangngang\ nammantang sikayu olo olo taniya tabi yallo\ nasanggenna narapi tangnga allo\ namangemo karaenga a'deppo ammari mari poso\

(h.44)

Irawangngang ri la'lanna poko poko nagasariya\ siyagang ngaseng mantarina siyangang hulubalanga\ nanakanamo karaenga ri paradana mantari\ anngapai anne nanampa nampana kamma romanga\ natinang biyasa kamma anne\ bara bajiki mamang\ mange assuro boya je'na

(h.45)

Ka manassa turere ngasengki anne\ ripallariya\ nataena tommyo matu matunna\ le'baki\ na jappamo tallu mantari\ mangea boya\ pammantangngang je'ne\ na jappamo amminro minro ilalang ri romanga\ nasanggenna na buntulumo kokonna Siti Bidasari\ na

(h.46)

Lannasa' dudumo anciniki jijiri'na lamung lamunna Bidasari\ nassi pa'bicaramo sipaagangngang\ nakana\ inai are inne patanna koko\ kariolo taena koko anrinni\ nata'lalo tommyo baji'na pare' pare'na\ ko'diyaka balla tau romang anne\

(h.47)

Nassa'ra jangang jangang jaiya kulangngere ilalang\ kama inaimo akkullea antama\ kamallakkang inakke\ kodiya ka niya olo olo manye'nyere ilalang\ na jappamo anjo mantari tallu annginroi anjo kalli kokowa\ na

(h.48)

Sanggenna nabuntulu pakke'buna anjo kokowa\ ni konci siyagang konci bassi\ eroki nasungke\ tannakulleyai\ apaji nammotere'mo sitau mantari mange ampauwi ri karaenga\ nanakana\ sombangku karaeng irawangngang a'limbu'bu pala bangkenta\ kila'

(h.49)

Bammi romanga kupa'boyai je'ne\ nataena kugappa\ passangalonna se're koko kubuntulu\ ilalang ri tangngana romanga\ tammaka makai baji'na siyagang tangkasa'na ilalang ri anjo kokowa\ kamma le'ba nici karaeng patanna anjo koko\ alla siyapa siyapa pata

Terjemahan

(h.1)

Dan meredahlah tangisan Bidasari dan berkata-katalah di dalam hatinya dan mengatakan\ memang benar perkataan ayahku\ setelah itu sarapanlah Bidasari bersama ibu dan ayahnya dan tak seberapa yang dimakannya dan kemudian selesai\ sebab resah hatinya dan tak baiklah menurutnya

(h.2)

Dan jika muncullah\ matahari\ bermulalah tak nyaman hati Bidasari\ dan juga sang Saudagar sudah gelisa ingin pulang dan keluar dari desa\ dan dipeluklah anaknya\ mengatakan\ tinggallah anak\ engkau sendirian di Hutan ini\ janganlah engkau takut\

(h.3)

Tidaklah akan lama kepergianku\ cukup burung nuri ini yang kusimpan untukmu\ supaya ada pelipur laramu\ dan berjalanlah keluar sang Saudagar dua suami isteri\ dan dikunci dari luarlah pintunya pagar yang berlapis berjalanlah tanpa henti\ sang Saudagar dua suami istri\.

(h.4)

Dan sesampainya dirumahnya\ mereka mengambil uang emas\ dan bersedah kepada orang-orang miskin\ dan meminta anaknya didoakan\ dan Bidasari pun tinggal dalam hutan seorang diri\ dan jika malam sudah tiba maka terbangunlah dia

(h.5)

Termenung dan takut\ tapi apalah yang bisa dikatakan\ tapi apalah dia telah berserah diri kepada Allah ta'ala\ apapun yang ia kehendaki kepada hambanya maka terjadilah\ dan apalah sudah tidak bisa terlelap tidur\ sebab suara burung yang begitu ribut\ dan

(h.6)

Jika sang saudagar datang\ maka membawakanlah anaknya bermacam-macam buah-buahan\ dan semakin bertambahnya hari maka semakin kurang juga takut Bidasari\ sebab burung nuri itu pandai berbicara\ dan apalah burung nuri itu yang menjadi pelipur lara hati

(h.7)

Bidasari\ dan apalah sang saudagar berpura-pura masuk kehutan untuk berburu\ sebab takut diketahui masyarakat yang ada dikampung\ bahwa Bidasari yang hendak ia temui\ alkisah sebagai contoh perkataan raja pohasa suami dari lela sari\ dan ia

(h.8)

Sudah menyeluruh sisi hutan kususuri untuk mencari air\ dan tak ada yang kudapat\ kecuali suatu kebun yang kutemui\ di tengah hutan\ yang sangat-sangat indah dan bersih dalam kebun itu\ seperti anak raja pemilik kebun itu\ siapapun

(h.9)

Tuan putri Lela sari yang telah menghabisi nyawa Bidasari\ tersirat dalam hatinya mengatakan Bidasari sudah benar-benar meninggal\ setiap hari merayakan\ bersenang-senang hati\ hatinya berkata benar-benar

(h.10)

sang raja tak akan menikah lagi\ sebab Bidasari telah meninggal\ dan juga\ di dalam kampung ini\ tak ada yang seperti baiknya\ begitulah pikirnya orang yang celaka\ dan raja juga makin hari\ tambah menyukai

(h.11)

Juga istrinya\ apa saja yang diinginkan istrinya pasti dituruti\ dan biasa juga tuan putri berpura-pura marah\ maka pergilah sang raja untuk membujuk istrinya\ sampai hatinya tak lagi gundah\ dan ada satu malam ia memimpikan

(h.12)

Diri sang raja kejatuhan sebuah bulan\ merenungkan dalam hatinya\ mengatakan\ apakah maksud dari mimpiku ini\ apalah maka satu malam itu matanya tidak bisa terlelap tidur\ mimpinya membuatnya gelisa dan sedih\ dan pada saat hari sudah cerah\ bermalam

(h.13)

Lah sang raja dua suami istri\ dan juga sarapan sudah tersedia\ dan sarapanglah sang raja dua suami istri\ sesudahnya sarapan\ pergilah berpakaian\ dan selanjutnya keluar keteras istana\ dan juga sudah tiba semua perdana Menteri dan orang-orang penunjuk arah

(h.14)

Dan pada saat sang raja terlihat sudah keluar\ maka tertunduklah semua tidak ada yang berkata-kata dan pada saat duduk sang raja sudah rapat ia mengatakan kepada perdana menterinya\ wahai pamanku kesinilah duduk didekatku\ sebab ada yang ingin kutanyakan

(h.15)

Kepadamu\ orang-orang perdana Menteri saat mendengar perkataan sang raja\ bergegaslah mendekat\ dan pelan-pelan menghampiri sang raja\ dan sang raja mengatakan\ wahai pamanku perdana Menteri\ apa maksud dari mimpiku\ sebab kulihat diriku

(h.16)

kejatuhan sebuah bulan\ maka sembah perdana Menteri\ diikuti dengan senyumnya\ dan mengatakan kepada sang raja\ menurut yang lalu-lalu\ kalau mimpi yang seperti itu raja\ pertanda tuan akan dekat mendapatkan seorang putri\ begitulah\ raja ikhlasnya

(h.17)

Orang-orang pintar\ itu menurut yang lalu-lalu\ dan pada saat sang raja mendengar perkataan perdana Menteri\ saakan tak percaya\ diikuti dengan senyumnya\ mengatakan wahai pamanku\ mungkin aku tidak akan menikah lagi sebab anakmu tuan putri

(h.18)

Karena sudah kukatakan padanya\ bahwa aku tak akan menikah jika tak menemukan yang lebih baik daripada kamu\ dan juga paman \ kuberi tahu kepadamu\ memang pantas ia tak dipoligami\ anakmu itu\ karena seandainya dia setangkai bunga maka akan terus berada dalam kantonganku\ pertanda

(h.19)

Aku sangat mencintainya\ apalah maka sangat manja jika padaku\ sebab jika tak dituruti kemauannya\ dia rasa lebih baik dia mati\ dan juga paman\ anakmu itu tuang putri kuanggap dia hanya satu\ dia paling baik bercahaya\ apalah

(h.20)

Dan aku sudah tak melirik yang lain\ hanya kepadanya\ cintaiku bertuan\ dan tersenyumlah perdana Menteri mendengar perkataan sang raja\ dan mengatakan\ memang benar perkataan anda raja\ dan itu merupakan hal yang saling mengeratkan hubungan dalam rumah tangga\

(h.21)

Biasa juga dibatasi\ apalah jika hanya dia yang terbaik\ maka sudah pasti dia diusir\ dan menurut naluriku terhadap putri yang akan kamu dapatkan\ cocok juga menjadi seorang ratu\ sebab memiliki 4 ciri sifat yang sangat baik\ urutan

(h.22)

Nya dari keturunan yang sama\ yang kedua kekayaannya\ yang ketiga\ orangnya cerdas\ yang keempat bertutur kata yang baik kepada teman-temannya\ maka raja menjawab\ mengatakan memang benar perkataanmu paman\ dan itu merupakan empat sifat yang sulit didapatkan dari

(h.23)

Dari diri seorang perempuan\ apalah sebab dihatiku sudah kutetapkan paman\ mengatakan\ aku tak akan berisitri lagi jika tak seperti anak-anak bidadari\ dan tertawalah perdana Menteri\ dan mengatakan mudah-mudahan kau genggam erat tekadmu itu raja\ agar

(h.24)

Hubunganmu langgeng dengan tuan putri\ sesudah itu maka berdirilah sang raja\ berjalan kedalam\ dan pada saat perdana Menteri dan hulu Balanga melihat raja sudah berdiri\ maka mereka juga bergegas berdiri dari simpuhannya\ dan mereka semua kembali

=

(h.25)

Ke rumahnya masing-masing\ dan sang raja pun langsung datang menghampiri tuan putri kemudian duduk\ dan memeluk dan mencium istrinya\ dan mengatakan\ hanya engkaulah sayang pelipur lara dalam hatiku\ walaupun aku mencari kemana-mana\ jika aku mengingatmu.

(h.26)

Seperti hatiku ini hanya ditetapkan untukmu\ seperti syair pantun\....

Papat dirapat di dalam puwang anak bedana berebahasa Jawa\-- belo dapat padamu tuwan\ sarasa badan belo bernyawa\-- papat ditaro raja bangsawan\ lakasamana mandi berdiri\-- badan terera pa-

(h.27)

Damu tuwan\ tiyada kamana membawa diri\ -- indra laksana raja Simarusu\ juru mudi orang pergi\ -- tuwan laksana cinde yang halus\ buruk tiyada berganti lagi\-- biba ini buwat patani\ iringan taba ditalo\ -- dadaku dapat aku tahani\ dingin siyapa akan memolong\--

(h.28)

Tarati mana menurut si sima mate dahi bunga puli\ hati di mana tuwan da akan kase\ dipolong pagar sarasa lale\-- riyo rida di Banua Jawa\ angin beretiyo dari haluan\ -- ammasang rera tibang nyawa\ marilah tidor diatas pangkuwan\ -- menyenggol-nyenggolah tuan putri\ dan mengatakan\ kamu -

(h.29)

Kenapa wahai Raja\ bertingkah seperti pengantin baru\ dan tersenyumlah sang Raja lalu mengatakan\ janganlah marah wahai emas\ sebab makin bertambah hari\ makin bertambah juga rasa cintaku kepada dirimu\ seperti syair dalam pantun saporati dahulu kala\ permata paras yang digila\--

(h.30)

Budi pakarti ditaba pulo itula dapat diambil bila\ -- apalah kalau cintaku tetap seperti ini kepadamu wahai Raja\ aku tak tertarik lagi kepada orang lain\ hanya kepadamu ku tumpahkan resahku\ dan berpura-pura marah dan manja-manjalah tuan putri\ dan di -

(h.31)

Dalam hatinya\ sangat merasa senang\ dan saat hari mulai sore\ diangkatlah nampan makanan\ dan makanlah Raja suami istri\ setelah selesai makan keluarlah Raja ke teras kerajaan\ bersama dengan tuan putri\ dan bersentuhan dengan sinar rembulan\

(h.32)

Tak lama meraka duduk bersila\ Kembali masuklah tuan putri seorang diri\ sebab sudah mulai mengantuk\ sedangkan sang Raja hanya berdiri di luar teras kerajaan\ dan hanya termenung menatap bulan\ sebab bulan itu berada tetap dan tepat di tengah-tengah\ dan di-

(h.33)

Kelilingi oleh awan\ apalah dan teringat kembali oleh mimpinya\ dan duduk termenunglah semalam penuh\ memikirkan mimpinya\ dan sudah hampir pagi baru kembali masuk untuk tidur\ di dekat istrinya\ dan pada saat sudah pagi\ dan bangunlah sang Raja ber-

(h.34)

Sama tuan putri\ dan pada saat sudah sarapan\ keluarlah di teras kerajaan dan sudah ada beberapa Menteri menyambut\ bersama para masyarakat\ lalu Raja

mengatakan\ wahai pamanku perdana Menteri\ apa saja yang dipersiapkan besok\ dan menyatukan para masyarakat

(h.35)

Bersama para pahlawan dengan membawa semua para anjing pemburu\ yang seperti bambu tajam ikatannya\ sebab diriku ini bawa pergi berburu\ dan sesudah Raja mengeluarkan perintah\ kembalilah masuk\ dan mengatakan kepada istrinya\ siapkan aku bekal

(h.36)

Wahai Raja\ sebab aku ingin masuk ke hutan mengejar rusa\ dan pada saat tuan putri mendengarnya\ sangat merasa senang\ dan kemudian menyuruh dayang-dayang dan pengasuh membuat makanan-makanan\ dan makanan yang sudah dimasak\ dan semua beranjak memuja\ lalu kemudian beranjak pergi

(h.37)

Melaksanakan perintah tuan putri\ dan saat sudah tengah malam\ beranjaklah tidur Raja dua suami istri\ dan Raja laki-laki\ tidak bisa terlelap matanya\ memikirkan mimpinya\ dan saat sudah mulai pagi bangunlah sang Raja\ lalu mengatakan\

(h.38)

Dan sudah ada semua di luar perdana Menteri dan para masyarakat\ dan datanglah seorang pakalaingepu memuja\ mengatakan\ sembahku Raja\ semua sudah sedia\ semua sudah sedia menunggu seperti pedana Menteri dan para masyarakat\ ingin mendengar perintah\

(h.39)

Sesudah itu\ memeluklah Raja ke istrinya\ dan mencium\ dan mengatakan\ aku sudah mau pergi Ratu\ aku tak tau kapan akan kembali bersua\ tinggallah bunga\ dan tersenyumlah tuan putri\ lalu mengatakan\ carikanlah aku anak rusa\

(h.40)

Tidak mungkin engkau tak dapat jika kau bersungguh-sungguh mencari\ sebab saya mau asuh dari kecil supaya pintar\ lalu tertawalah sang raja\ mengatakan\ tidak bisa tak kulupakan pesanmu itu\ dan jika memang ada\ berbeda jika

(h.41)

Tidak ada\ apa yang bisa kuperbuat\ sesudah itu\ kemudian bangunlah istri Raja\ lalu kemudian berpamitan\ lalu berjalanlah keluar ke teras kerajaan\ sesampainya diluar\ turunlah ke tangga\ lalu kemudian naik ke kudanya\ kuda Raja yang berwarna merah kecoklatan\ dan dialasi

(h.42)

Kain punggungnya\ dihiasai manik-manik Mutiara\ dan para pembawa pedang\ pembawa tombak\ dengan pembawa obor masing-masing ikut bersama Raja masuk ke dalam hutan dan pada saat hari sudah pagi\ sudah berlari-larianlah beberapa hewan-

(h.43)

Hewan\ dan Menteri mengirim kode untuk melepas para anjing pemburu\ dan saling berteriak diantara mereka\ dan kemudian berhenti seokor binatang yang bukan tabi yallo\ sampai tengah hari\ dan tinggalah Raja duduk untuk beristirahat\

(h.44)

Di bawah pohon-pohon nagasari\ dengan para Menteri dan para masyarakat yang ikut\ dan berkatalah Raja kepada perdana Menteri\ kenapa hutan ini tak seperti biasanya\ dan tak biasa seperti ini\ mungkin lebih baik paman\ menyuruh pergi mencari air

(h.45)

Sebab kita semua sudah kehausan\ berlarian\ dan juga sudah tidak berguna\ sesudah itu\ beranjaklah tiga Menteri\ pergi mencari\ tempat menampung air\ dan berjalan bolak-balik hutan\ sampai menemui kebun Siti Bidasari\ dan

(h.46)

Tercengang melihat tanaman Bidasari yang berjijiran\ dan berbincanglah diantara mereka\ mengatakan\ siapalah yang punya kebun ini\ sebab dahulu tak ada kebun disini\ dan sangat baik pemeliharaannya\ apa mungkin ini rumah orang yang tinggal di hutan\

(h.47)

Sebab banyak suara burung yang terdengar di dalam\ sebab siapalah yang bisa kedalam\ karena saya sendiri takut\ karena takutnya ada hewan buas di dalam\ dan berjalanlah 3 menteri itu mengelilingi pagar kebun itu\ dan

(h.48)

Sampai menemui pintu kebun itu\ dikunci dengan kunci besi\ ingin membuka\ tapi tak bisa\ apalah kembalilah seorang Menteri untuk memberitakan kepada Raja\ mengatakan\ sembahku Raja di bawah alas kaki yang berdebu\ sudah

(h.49)

Menyeluruh hutan ini kuisiri untuk mencari air\ dan tak menemukan\ selain satu kebun yang kutemui\ di dalam tengah hutan\ sangat-sangat indah dan bersih di dalam kebun itu\ seperti nici karaeng yang memilikinya\ siapa-siapalah yang mem-.

f. Lampiran 3
Data Strategi Tutar dan Fungsi Tuturan Ekspresif

No	Tuturan	Hal.	Strategi Tindak Tutar Ekspresif	Fungsi Tuturan
1.	<p><i>“ammantammako ana` kalekalennu anrinni ri romanga`</i></p> <p>tinggallah anak\ engkau sendirian di Hutan ini\ janganlah engkau takut\</p>	2 - 3	Tindak Tutar Langsung Literal	-
2.	<p><i>teyako ` mallakkĩ\ tae naja anne nasallo lampangku\ iyamonne jangang-jangang nuriya kubolikangko\ sollanna na niyya assaleori pa`mai`nu`”</i></p> <p>Tidaklah akan lama kepergianku\ cukup burung nuri ini yang kusimpan untukmu\ supaya ada pelipur laramu\.</p>	2 - 3	Tindak Tutar Langsung Tidak Literal	-
3.	<p><i>nata`lalo tommo baji`na pare` pare`na\ ko`diyaka balla tau romang anne\ Bammi romanga kupa`boyai je`ne\ nataena kugappa\ pasangalinna se`re koko kubuntulu\ ilalang ri tangngana romanga\ tammaka makai baji`na siyagang tangkasa`na ilalang ri anjo kokowa\ kamma le`ba nici karaeng patanna anjo koko`”.</i></p> <p>Sudah menyeluruh sisi hutan kususuri untuk mencari air\ dan tak ada yang kudapat\ kecuali suatu kebun yang kutemui\ di tengah hutan\ yang sangat-sangat indah dan bersih dalam kebun itu\ seperti anak raja pemilik kebun itu”</p>		Tindak Tutar Tidak Langsung Literal	Memberikan Pujian
4.	<p><i>“mate tojengmi bidasari”</i></p> <p>Bidasari sudah benar-benar meninggal,</p>	9	Tindak Tutar Langsung Literal	-
5.	<p><i>“taena tojengmo Nakkulle a`baine pole karaenga\ nasaba matemı Bidasari\ nassiyagang pole\ anne ilalang mae ri Pa`rasanganga\ taenamı</i></p>	9 - 10	Tindak Tutar Langsung Literal	keprihatinan

	<p><i>assangkamma kammangi baji bajiki</i></p> <p>berkata benar-benar sang raja tak akan menikah lagi\ sebab Bidasari telah meninggal\ dan juga\ di dalam kampung ini\ tak ada yang seperti baiknya.</p>			
6.	<p><i>“mamangku mae maeki anrinni ammempo riampikku\ nasaba niya ero kupakku Ta’ nangngang rikatte”</i></p> <p>wahai pamanku kesinilah duduk didekatku\ sebab ada yang ingin kutanyakan Kepadamu\</p>	14 - 15	Tindak Tutur Langsung Literal	
7.	<p><i>“e mammangku paradana mantari\ appau battuanna so’ nangu\ nasaba kuciniki kalengku na Onjo bulang”</i></p> <p>wahai pamanku perdana Menteri\ apa maksud dari mimpiku\ sebab kulihat diriku terinjak subuah bulan\</p>	15 - 16	Tindak Tutur Tidak Langsung Literal	
8.	<p><i>“mammangku\ tenamo kukapang baine maraeng lanri ana’nu tuwang putiri Kale’ba kukanangmo ri iya\ angkanayya iyapa kubaine punna niya baji bajikangngang naikau\ nasiyagang pole mamang\ kupauwangki\ siratang memang tongi tanni pa’maru\ anjo ana’nu\ kaka’de’ji bunga bunga tuli ilalangmi ri koccikangku”</i></p> <p>wahai pamanku\ mungkin aku tidak akan menikah lagi sebab anakmu tuan putri Karena sudah kukatakan padanya\ bahwa aku tak akan menikah jika tak menemukan yang lebih baik daripada kamu\ dan juga paman \ kuberi tahu kepadamu\ memang pantas ia tak dipoligami\ anakmu itu\ karena seandainya dia setangkai bunga maka akan terus berada dalam kantonganku</p>	17 - 18	Tindak Tutur Langsung Literal	Memberikan Pujian dan Menyatakan Kegembiraan

9.	<p><i>“anjo anatta tuwang putiri kurapangngi silisere intu\ iya mabaji duduwa cayana\”</i></p> <p>anakmu itu tuang putri kuanggap dia hanya satu\ dia paling baik bercahaya</p>	19	Tindak Tutur Langsung Literal	Memberikan Pujian
10.	<p><i>“kamma tojengi antu kananta karaeng\ naiyajiya antu nikanayya passing tallika ri pakkalabinianta\”</i></p> <p>memang benar perkataan anda raja\ dan itu merupakan hal yang saling mengeratkan hubungan dalam rumah tangga</p>	20	Tindak Tutur Langsung Literal	Mengucapkan Selamat
11.	<p><i>“apapa iya punna ta’bangka jiyamo baji bajikangngang\ ma’nassa nisongkami antu\ na anjo ri pappin tuwangku putiri lakigappayya\ siratang tonji anjari karaeng baine\ nasaba napamentengi tongi appaka sipa’ mabajik’</i></p> <p>apalah jika hanya dia yang terbaik\ maka sudah pasti dia diusir\ dan menurut naluriku terhadap putri yang akan kamu dapatkan\ cocok juga menjadi seorang ratu\ sebab memiliki 4 ciri sifat yang sangat baik</p>	21	Tindak Tutur Langsung Literal	Memberikan Pujian
12.	<p><i>“apaji nakule’bakkamo inakke ripa’maikku mamang\ angkanayya\ ta’baineyya punna takamma ana’ ana’ bidadari\”</i></p> <p>apalah sebab dihatiku sudah kutetapkan paman\ mengatakan\ aku tak akan berisitri lagi jika tak seperti anak-anak bidadari</p>	23	Tindak Tutur Langsung Literal	
13.	<p><i>“poro nutuliyang laloi antu pa’mai’nu karaeng\ solan Na najanna pakkalabiniyannu siyagang tuwang putiri\”</i></p> <p>mudah-mudahan kau genggam erat tekadmu itu raja\ agar Hubunganmu langgeng dengan tuan putri\</p>	23 – 24	-	Mengucapkan Selamat

14.	<p><i>“ikau tommi anne karaeng belo belona pa'maikku\ mangku la'lampa keremae\ punna kuruntukko ku nawa nawa Kammaji tunipa'giling pa'maikku mae rikau\ kamma kananna pantonga”</i></p> <p>hanya engkaulah sayang pelipurlara dalam hatiku\ walaupun aku mencari kemana-mana\ jika aku mengingatmu. Seperti hatiku ini hanya ditetapkan untukmu\ seperti syair pantun</p>	25 - 26	Tindak Tutur Tidak Langsung Literal	Memberikan Pujian
15.	<p><i>“teako larroi bulaeng\ nasaba pila mae allo\ pila katambangipanggaingu ri kau\ kamma rikananna pantonga”</i></p> <p>janganlah marah wahai emas\ sebab makin bertambah hari\ makin bertambah juga rasa cintaku kepada dirimu\ seperti syair dalam pantun</p>	29	Tindak Tutur Tidak Langsung Literal	Meminta Maaf dan Memberikan Pujian
16.	<p><i>“apaji napunna tuli kammaja anne pa'maikku rikau karaeng\ taenamo naruwa pangngaingu\ rikau mami akkaraeng pa'risikku\”</i></p> <p>apalah kalau cintaku tetap seperti ini kepadamu wahai Raja\ aku tak tertarik lagi kepada orang lain\ hanya kepadamu ku tumpahkan resahku</p>	30	Tindak Tutur Tidak Langsung Literal	Memberikan Pujian
17.	<p><i>“e mammangku paradana mantari\ apa silolonganki ammuko\ naki passe're ngaseng hulubalanga Siyagang pahalawanga nanaerang ngasengmo kongkong pajongana\ kammayya toppa'bulo tado'na\ nasaba kalengku anne erang mange a'jonga\”</i></p> <p>wahai pamanku perdana Menteri\ apa saja yang dipersiapkan besok\ dan menyatukan para masyarakat Bersama para pahlawan dengan membawa semua para anjing pemburu\ yang seperti bambu</p>	34 - 35	Tindak Tutur Langsung Literal	-

	tajam ikatannya\ sebab diriku ini bawa pergi berburu\			
18.	<p>“<i>Niya ngasengmi anjo pantarang mantariya siagang hulubalanga\</i>”</p> <p>Dan mereka semua sudah berada di luar perdana Menteri dan para masyarakat</p>	38	Tindak Tutur Tidak Langsung Literal	-
19.	<p>“<i>sombaku karaeng\ saniyasa ngasengmi\ attayang ngaseng tommi singkamma mantariya siyagang hulubalanga\ ero’ allangngereki parento\</i>”</p> <p>sembahku Raja\ semua sudah sedia\ semua sudah sedia menunggu seperti pedana Menteri dan para masyarakat\ ingin mendengar perintah</p>	38	Tindak Tutur Tidak Langsung Literal	Meminta Maaf
20.	<p>“<i>ero’ma a’lampa karaeng\ isseng tammoteremomaja anne allewa\ ammantang mako bau \</i>”</p> <p>aku sudah mau pergi Ratu\ aku tak tau kapan akan kembali bersua\ tinggalah bunga</p>	39	Tindak Tutur Langsung Literal	
21.	<p>“<i>boyanga mae ana’ jonga Takkulleyako antu tanggappa punna ero’ tojeng tojeng jako a’boya\ ka eroka assuro katuwoi ri ana’ anaka sollanna nacara’de\</i>”</p> <p>carikanlah aku anak rusa\ Tidak mungkin engkau tak dapat jika kau bersungguh-sungguh mencari\ sebab saya mau asuh dari kecil supaya pintar\</p>	39 - 40	Tindak Tutur Langsung Literal	-
22.	<p>“<i>tammakulleyai antu tangkuu’rangi pappasannu\ punna niyaja\ passangalinnaji iya Punna taena\ apamo langgaukangku\</i>”</p> <p>tidak bisa tak kulupakan pesanmu itu\ dan jika memang ada\ berbeda jika memang Tidak ada\ apa yang bisa kuperbuat</p>	40 - 41	Tindak Tutur Tidak Langsung Literal	-

23.	<p><i>“angngapai ane nanampa nampana kamma romanga\ natinang biyasa kamma ane\ bara bajiki mamang\ mange assuro boya je’na Ka manassa turere ngasengki ane\ ripallariya\ nataena tommo matu matunna\”</i></p> <p>kenapa hutan ini tak seperti biasanya\ dan tak biasa seperti ini\ mungkin lebih baik paman\ menyuruh pergi mencari air sebab kita semua sudah kehausan\ berlarian\ dan juga sudah tidak berguna</p>	44 - 45	Tindak Tutur Tidak Langsung Literal	-
24.	<p><i>“sombangku karaeng irawangngang a’limbu’bu pala bangkenta\ kila’ Bammi romanga kupa’boyai je’ne\ nataena kugappa\ passangalinna se’re koko kubuntulu\ ilalang ri tangngana romanga\ tammaka makai baji’na siyagang tangkasa’na ilalang ri anjo kokowa\ kamma le’ba nici karaeng patanna anjo koko\”</i></p> <p>\ sembahku Raja di bawah alas kaki yang berdebu\ sudah Menyeluruh hutan ini kuisiri untuk mencari air\ dan tak menemukan\ selain satu kebun yang kutemui\ di dalam tengah hutan\ sangat-sangat indah dan bersih di dalam kebun itu\ seperti nici karaeng yang memilikinya</p>	49	Tindak Tutur Tidak Langsung Literal	Meminta Maaf